



INFO

100

INFO

100

INFO

100

[Info 100: UCLG Culture Summit, Bilbao 18-20 March 2015](#)
[Info 100: Sommet CGLU Culture, Bilbao, 18-20 mars 2015](#)
[Info 100: Cumbre Cultura de CGLU, Bilbao, 18-20 marzo 2015](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

Barcelona, 9 September 2014

The UCLG World Council in Rabat in October 2013 confirmed the importance of culture as a key component of sustainable development and a consequent priority for cities and local and regional governments committing to renew the Agenda 21 for culture. Since its inception, culture has been at the heart of UCLG's agenda, as can be demonstrated by the adoption of the Agenda 21 for culture (May 2004), the Policy Statement "Culture: Fourth Pillar of Sustainable Development" (November 2010) and the inclusion of culture in UCLG's advocacy efforts related to the Post-2015 Agenda, including the activities of the Global Taskforce.

The process to elaborate the new Agenda 21 for culture was initiated by the Committee on Culture in 2013 through debates in Lille-Métropole, Buenos Aires and Rabat, and will continue in 2014, with meetings, seminars, articles, questionnaires and visits to pilot cities. The process will conclude with a major event: a "UCLG Culture Summit".

THE UCLG CULTURE SUMMIT WILL BE HOSTED BY THE CITY OF BILBAO (BASQUE COUNTRY, SPAIN) ON 18-20 MARCH 2015, and will feature the presentation of a new document on culture and local sustainable development which (a) builds on the success of the Agenda 21 for culture, (b) updates its recommendations, with a clearer orientation towards the implementation of policies, and (c) aims to promote the sharing of knowledge and networking, with a selection of good practices and the promotion of exchanges, peer-reviews and expertise.

The Summit is designed to promote mutual and hands-on learning as well as long-term partnerships among cities and local and regional governments that recognize the important place of culture in sustainable development and are willing to implement the new Agenda 21 for culture. The UCLG Culture Summit is also an important opportunity and a timely moment to connect with other stakeholders: the organizations and networks that are advocating for the place of culture in the global campaign on the UN Post-2015 Sustainable Development Goals, that is, the [#culture2015goal](#) campaign. The UCLG Culture Summit will be a peer-learning event: the [good practices of Agenda 21 for culture](#) will be presented, the best projects of the first edition of the "[International Award UCLG - Mexico City - Culture 21](#)" will be disseminated and the results of the [Pilot Cities](#) programme will be showcased. Logistical information will be sent to you by the end of October 2014.

PLEASE SAVE THE DATES OF THE CULTURE SUMMIT IN YOUR DIARY: 18-20 MARCH 2015

In the meantime, please note that the [annual meeting of the UCLG Committee on Culture](#) will take place in Buenos Aires (Argentina) from 29 September to 2 October 2014. This is a very important meeting because participants will define the contents and the implementation mechanisms of the new Agenda 21 for culture. We hope for a broad participation from all our members and partners. Please download the [agenda](#) and the [registration form](#).

Should you require any additional information, do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: info@agenda21culture.net.

Sincerely,
The Committee on Culture of UCLG

FRANÇAIS

Chers membres,

Barcelone, 9 septembre 2014

Le Conseil Mondial de CGLU, réuni à Rabat en octobre 2013, a confirmé l'importance de la culture comme une dimension essentielle du développement durable et, en conséquence, comme une priorité pour les villes, les gouvernements régionaux et locaux engagés à renouveler l'Agenda 21 de la culture. Depuis la création de CGLU, la culture est au cœur de notre agenda, ce qui s'est traduit par l'adoption de l'Agenda 21 de la culture (mai 2004), le Document de prise de position « La culture est le quatrième pilier du développement durable » (novembre 2010) ; la culture a été intégrée dans les activités de plaidoyer de CGLU liées à l'agenda post-2015, y compris les activités de la Taskforce Mondiale.

Le processus d'élaboration du nouvel Agenda 21 de la culture a été lancé en 2013 par la Commission Culture de CGLU à Lille-Métropole, Buenos Aires et Rabat, et se poursuivra en 2014 avec des réunions, des séminaires, des articles, des questionnaires et des visites dans des villes pilotes. Ce processus culminera avec l'organisation d'un important événement : un « Sommet de CGLU pour la Culture ».

LE SOMMET DE CGLU POUR LA CULTURE SERA ACCUEILLI PAR LA VILLE DE BILBAO (PAYS BASQUE, ESPAGNE) DU 18 AU 20 MARS 2015 et sera l'occasion de présenter le nouveau document sur la culture et le développement durable local, qui : (a) s'appuie sur l'acquis de l'Agenda 21 de la culture, (b) actualise ses recommandations, avec une orientation plus claire vers la mise en œuvre de politiques, et (c) vise à promouvoir la connaissance et le travail en réseau, grâce à une sélection de bonnes pratiques et la promotion des échanges, de la révision par les pairs et de l'expérience.

Le Sommet est conçu pour promouvoir l'apprentissage mutuel et pratique, ainsi que les partenariats à long terme entre les villes et les gouvernements locaux qui reconnaissent la place importante de la culture dans le développement durable et qui souhaitent mettre en œuvre le nouvel Agenda 21 de la culture. Le Sommet de CGLU pour la Culture est également un important espace, organisé à un moment adéquat, pour rencontrer d'autres acteurs : les organisations et les réseaux qui défendent à l'échelle mondiale la place de la culture au sein des Objectifs de Développement Durable post-2015 de l'ONU, à savoir la campagne [#culture2015goal](#). Le Sommet pour la Culture sera un événement d'apprentissage entre pairs : [les bonnes pratiques](#) de l'Agenda 21 de la culture y seront présentées en détail, les meilleurs projets du « [Prix International CGLU - Ville de Mexico - Culture 21](#) » seront diffusés et les résultats du programme des [Villes Pilotes](#) seront également présentés. Les informations logistiques vous seront communiquées vers la fin du mois d'octobre 2014.

NOUS VOUS INVITONS À INSCRIRE DANS VOTRE AGENDA LES DATES DU SOMMET DE CGLU POUR LA CULTURE : 18-20 MARS 2015.

Dans cette attente, nous vous rappelons que la [réunion de la Commission Culture de CGLU](#) en 2014 aura lieu à Buenos Aires (Argentine) du 29 septembre au 2 octobre. Il s'agit d'une réunion très importante car les participants aborderont les contenus et les mécanismes de mise en œuvre du nouvel Agenda 21 de la culture. Nous espérons une large participation de tous nos membres et partenaires. Voici le [programme](#) et le [bulletin d'inscription](#).

Si vous souhaitez davantage d'information, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission à l'adresse suivante : info@agenda21culture.net.

Sincères salutations,
La Commission Culture de CGLU

ESPAÑOL

Estimados miembros,

Barcelona, 9 de septiembre de 2014

El Consejo Mundial de CGLU de Rabat que se celebró en octubre de 2013 confirmó la importancia de la cultura como elemento clave del desarrollo sostenible y como prioridad para las ciudades, gobiernos locales y regionales comprometidos con la renovación de la Agenda 21 de la cultura. Desde su creación, la cultura ha estado en el centro de la agenda de CGLU como demuestra la adopción de la Agenda 21 de la cultura en mayo de 2004, el Documento político "La cultura: cuarto pilar del desarrollo sostenible" en noviembre de 2010 y la inclusión de la cultura en las actividades de promoción de CGLU en la Agenda Post-15, incluyendo las del Grupo de Trabajo Global.

La Comisión de Cultura inició el proceso de elaboración de la nueva Agenda 21 de la cultura en 2013 mediante los debates que tuvieron lugar en Lille-Métropole, Buenos Aires y Rabat, y dicho proceso continuará durante 2014 a través de reuniones, seminarios, artículos, cuestionarios y visitas a ciudades piloto. El proceso desembocará en un importante acontecimiento: una Cumbre de Cultura de CGLU.

LA CUMBRE DE CULTURA DE CGLU SE CELEBRARÁ EN LA CIUDAD DE BILBAO (PAÍS VASCO, ESPAÑA) DEL 18 AL 20 DE MARZO DE 2015, con la presentación de un nuevo documento sobre cultura y desarrollo sostenible que: (a) se elabore sobre el acervo de la Agenda 21 de la cultura, (b) ponga al día sus recomendaciones, con un claro enfoque a la implementación de las políticas, y (c) pretenda fomentar la inteligencia y el establecimiento de redes, los intercambios, las evaluaciones entre iguales y la experiencia a través de una selección de las mejores prácticas.

La Cumbre tiene como objetivo promover el aprendizaje práctico mutuo y la colaboración a largo plazo entre ciudades y gobiernos locales y regionales que reconozcan la importancia de la cultura en el desarrollo sostenible y que estén dispuestos a implementar la nueva Agenda 21 de la cultura. La Cumbre de Cultura de CGLU también representa el momento y el lugar oportunos para conectar con otras partes interesadas: las organizaciones y las redes que defienden el lugar de la cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible Post-2015 de Naciones Unidas en

la campaña global [#culture2015goal](#). La Cumbre será un evento basado en el aprendizaje entre iguales. Se presentarán en profundidad las [buenas prácticas](#) de la Agenda 21 de la cultura, se divulgarán los mejores proyectos de la primera edición del "[Premio Internacional de CGLU - Ciudad de México - Cultura 21](#)", y se mostrarán los resultados del programa de [Ciudades Piloto](#). Les haremos llegar información logística a finales de octubre de 2014.

LES ROGAMOS QUE APUNTEN EN SUS AGENDAS LA FECHA DE LA CUMBRE DE LA CULTURA: DEL 18 AL 20 DE MARZO DE 2015

Entretanto, tengan en cuenta que la [reunión anual de la Comisión de Cultura de CGLU](#) tendrá lugar en Buenos Aires (Argentina) del 29 de septiembre al 2 de octubre de 2014. Representa un acontecimiento muy importante ya que los participantes definirán el contenido y los mecanismos de implementación de la nueva Agenda 21 de la cultura. Esperamos una amplia participación de todos nuestros miembros y socios. Puede consultar aquí el [programa](#) y la [hoja de inscripción](#).

Para cualquier información que puedan precisar, no duden en ponerse en contacto con el Secretariado de la Comisión, a través del correo electrónico info@agenda21culture.net.

Atentamente,
La Comisión de Cultura de CGLU

